

Expressões idiomáticas em alemão

157 palavras, do nível básico ao avançado.

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
1	Totgeschwiegen werden C1 <i>/ˈtoːtgəˌʃviːgən ˈveːɡdən/</i>	Ser calado	C1
2	Der frühe Vogel fängt den Wurm B1 <i>/deːɐ̯ ˈfr̥yːə ˈfoːgl̩ ˈfɛŋt deːn ˈvʊʁm/</i>	O pássaro madrugador apanha a minhoca	C1
3	Die Katze im Sack kaufen B2 <i>/diː ˈkatsə ɪm ˈzak ˈkaʊfŋ/</i>	Comprar gato por lebre	C1
4	Nur Bahnhof verstehen B1 <i>/nuːɐ̯ ˈbaːn,hoːf fɛʁˈʃtɛːən/</i>	Não perceber patavina	C1
5	Alter vor Schönheit B2 <i>/ˈaltə foːɐ̯ ˈʃøːnhaɪt/</i>	A idade antes da beleza	C1
6	Morgenstund hat Gold im Mund B2 <i>/ˈmɔʁɡn̩,ʃtʊnt hat ˈɡʊlt ɪm ˈmʊnt/</i>	A manhã tem ouro na boca	C1
7	Reden ist Silber, Schweigen ist Gold B2 <i>/ˈʁeːdən ɪst ˈzɪlbə ˈʃvaɪɡən ɪst ˈɡʊlt/</i>	A conversa é de prata, o silêncio é de ouro	C1
8	In der Kürze liegt die Würze B2 <i>/ɪn deːɐ̯ ˈkʏʁtsə liːkt diː ˈvʏʁtsə/</i>	A brevidade é o tempero da vida	C1
9	Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben B2 <i>/man zɔl deːn ˈtaːk nɪçt foːɐ̯ deːm ˈaːbŋt ˈloːbŋ/</i>	Não se deve elogiar o dia antes da noite	C1
10	Ein blindes Huhn findet auch mal ein Korn B2 <i>/aɪn ˈblɪndəs ˈhuːn ˈfɪndət aʊx maːl aɪn ˈkɔʁn/</i>	Uma galinha cega encontra por vezes um grão de milho	C1
11	Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen B2 <i>/ɛs ɪst nɔx kaɪn ˈmaɪstə fɔm ˈhɪml̩ gəˈfalən/</i>	Ainda não caiu nenhum mestre do céu	C1
12	Hochmut kommt vor dem Fall B2 <i>/ˈhoːx,muːt kɔmt foːɐ̯ deːm fal/</i>	O orgulho vem antes da queda	C1
13	Was sich liebt, das neckt sich B2 <i>/vas zɪç ˈliːpt das ˈnɛkt zɪç/</i>	Quem se ama, se implica	C1
14	Man kann nicht auf zwei Hochzeiten gleichzeitig tanzen B2 <i>/man kan nɪçt aʊf tsvaɪ ˈhɔx,tʰaɪtŋ ˈɡlaɪç,tʰaɪtɪç ˈtantsŋ/</i>	Não se pode dançar em dois casamentos ao mesmo tempo	C1
15	Bäume wachsen nicht in den Himmel B2 <i>/ˈbɔɪmə ˈvaksŋ nɪçt ɪn deːn ˈhɪml̩/</i>	As árvores não crescem para o céu	C1
16	Jemandem Honig ums Maul schmieren C1 <i>/ˈjeːmandəm ˈhoːnɪç ums maʊl ˈʃmiːʁən/</i>	Dar graxa a alguém	C1
17	Die Flinte ins Korn werfen C1 <i>/diː ˈflɪntə ɪns ˈkɔʁn ˈvɛʁfŋ/</i>	Baixar os braços	C1
18	Perlen vor die Säue werfen C1 <i>/ˈpɛʁlən foːɐ̯ diː ˈzɔɪə ˈvɛʁfŋ/</i>	Atirar pérolas aos porcos	C1
19	Den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen B2 <i>/deːn ˈvalt foːɐ̯ ˈlaʊtə ˈbɔɪmən nɪçt ˈzeːən/</i>	Não ver a floresta por causa das árvores	C1
20	Die Spreu vom Weizen trennen C1 <i>/diː ˈʃpʁɔɪ fɔm ˈvaɪtsən ˈtʁɛnən/</i>	Separar o trigo do joio	C1
21	Tomaten auf den Augen haben B2 <i>/toˈmaːtən aʊf deːn ˈʔaʁɡən ,haːbən/</i>	Não ver o óbvio	C1

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
22	Jemandem einen Bären aufbinden B2 <i>/ˈje:mandəm ˈaɪnən ˈbɛ:ʁən ˈaʊf,bɪndŋ/</i>	Pregar uma peta a alguém	C1
23	Die Kirche im Dorf lassen B2 <i>/di: ˈkɪʁçə ɪm ˈdɔʁf ˈlasŋ/</i>	Não exagerar	C1
24	Den Teufel an die Wand malen B2 <i>/de:n ˈtɔʏfʃl an di: ˈvant ˈma:lən/</i>	Pintar o diabo na parede	C1
25	Besser spät als nie A2 <i>/ˈbɛsə ʃpɛ:t als ni:/</i>	Mais vale tarde do que nunca	B1–B2
26	Hals- und Beinbruch B1 <i>/hals ʊnt ˈbaɪn,bɛʊx/</i>	Boa sorte	C1
27	Ende gut, alles gut B1 <i>/ˈɛndə ˈgu:t ˈaləs ˈgu:t/</i>	Tudo está bem quando acaba bem	B1–B2
28	Jemandem Feuer unterm Hintern machen C1 <i>/ˈje:mandəm ˈfɔɪɐ ˈʊntɐm ˈhɪntən ˈmaxŋ/</i>	Acender uma fogueira no rabo de alguém	C1
29	Übung macht den Meister B1 <i>/ˈy:bʊŋ maxt de:n ˈmaɪstɐ/</i>	A prática leva à perfeição	B1–B2
30	Etwas aus dem Ärmel schütteln B2 <i>/ˈɛtvas aʊs de:m ˈɛʁml̩ ˈʃʏtl̩n/</i>	Sacudir algo da manga	C1
31	Wie du mir, so ich dir B1 <i>/vi: du ˈmi:ɐ zo: ɪç ˈdi:ɐ/</i>	Olho por olho	B1–B2
32	Ins Gras beißen B2 <i>/ɪns ɡʁa:s ˈbaɪsən/</i>	Esticar o pernil	C1
33	Wer nicht wagt, der nicht gewinnt B1 <i>/ve:ɐ nɪçt ˈva:kt de:ɐ nɪçt ɡəˈvɪnt/</i>	Nada arriscado, nada ganho	B1–B2
34	Die Kuh vom Eis holen C1 <i>/di: ˈku: fɔm ˈʔaɪs ,ho:lən/</i>	Resolver o problema	C1
35	Lügen haben kurze Beine B1 <i>/ˈly:gən ˈha:bən ˈkʊʁt͡sə ˈbaɪnə/</i>	As mentiras têm pernas curtas	B1–B2
36	Jemandem die Daumen drücken B1 <i>/ˈje:mandəm di: ˈdaʊmən ˈdʁʏkŋ/</i>	Fazer figas por alguém	B1–B2
37	Kröten schlucken C1 <i>/ˈkrø:tən ˈʃlʊkən/</i>	Engolir sapos	C1
38	Blau machen B1 <i>/ˈblaʊ ,maxŋ/</i>	Faltar ao trabalho	C1
39	Unter die Haube kommen B2 <i>/,ʔʊntɐ di: ˈhaʊbə ,kɔmən/</i>	Casar-se	C1
40	Ein heißes Eisen anfassen C1 <i>/aɪn ˈhaɪsəs ˈaɪzŋ ˈan,fasŋ/</i>	Mexer numa batata quente	C1
41	In der Zwickmühle stecken B2 <i>/ɪn de:ɐ ˈtʰvɪk,my:lə ˈʃtɛkən/</i>	Estar preso num dilema	C1
42	Den Bock zum Gärtner machen C1 <i>/de:n ˈbɔk tʰʊm ˈɡɛʁtnɐ ˈmaxŋ/</i>	Transformar a raposa num jardineiro	C1
43	Mit Kanonen auf Spatzen schießen B2 <i>/mɪt kaˈno:nən aʊf ˈʃpatsŋ ˈʃi:sŋ/</i>	Disparar sobre pardais com canhões	C1

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
44	Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei B2 <i>/ˈaləs hat aɪn ˈʔɛndə nuːɐ̯ diː vʊʁst hat t͡svaɪ/</i>	Tudo tem um fim, só a salsicha tem dois	C1
45	Das ist mir Wurst B1 <i>/das ɪst miːɐ̯ ˈvʊʁst/</i>	Não me interessa	C1
46	Eine Extrawurst verlangen B2 <i>/ˈaɪnə ˈɛkstʁaˌvʊʁst fɛ̯ʁˈlangən/</i>	Pedir tratamento especial	C1
47	Etwas durch die Blume sagen B2 <i>/ˈɛtvas dʊʁç diː ˈbluːmə ˈzaːɡn/</i>	Dizer algo por meias palavras	C1
48	Kein Blatt vor den Mund nehmen B2 <i>/kaɪn blat foːɐ̯ deːn mʊnt ˈneːmən/</i>	Não poupar palavras	C1
49	Reinen Wein einschenken B2 <i>/ˈʁaɪnən ˈvaɪn ˈaɪnˌfɛŋkən/</i>	Dizer a verdade nua e crua	C1
50	Eile mit Weile B2 <i>/ˈaɪlə mɪt ˈvaɪlə/</i>	Devagar se vai ao longe	C1
51	Gut Ding will Weile haben B2 <i>/guːt dɪŋ vɪl ˈvaɪlə ˈhaːbən/</i>	As coisas boas levam tempo	C1
52	Stolz wie Oskar B2 <i>/ʃtɔlf͡s viː ˈʔɔskaʁ/</i>	Orgulhoso como um pavão	C1
53	Den Nagel auf den Kopf treffen B2 <i>/deːn ˈnaːɡl̩ aʊf deːn ˈkɔpf ˈtʁɛfŋ/</i>	Acertar em cheio	C1
54	Nägel mit Köpfen machen B2 <i>/ˈnɛːɡl̩ mɪt ˈkœpfən ˈmaxən/</i>	Fazer as coisas como deve ser	C1
55	Etwas auf die lange Bank schieben B2 <i>/ˈɛtvas aʊf diː ˈlaŋə ˈbank ˈʃiːbn̩/</i>	Pôr uma coisa em espera	C1
56	Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen B1 <i>/vas duː ˈhʊɪtə kanst bəˈzɔʁɡn̩ das fɛ̯ʁˈʃiːbə nɪçt aʊf ˈmɔʁɡn̩/</i>	Não deixes para amanhã o que podes fazer hoje	C1
57	Da liegt der Hund begraben B2 <i>/daː liːkt deːɐ̯ hʊnt bəˈɡʁaːbn̩/</i>	É esse o cerne da questão	C1
58	Schlafende Hunde wecken B2 <i>/ˈʃlaːfəndə ˈhʊndə ˈvɛkən/</i>	Acordar cães adormecidos	C1
59	Die Hand ins Feuer legen B2 <i>/diː ˈhant ɪns ˈfɔɪ̯e ˈleːɡən/</i>	Colocar a mão no fogo	C1
60	Jemandem über den Tisch ziehen B2 <i>/ˈjeːmandəm ˈyːbe deːn tɪʃ ˈtʃiːən/</i>	Enganar alguém	C1
61	Über seinen Schatten springen B2 <i>/ˈyːbe ˈzaɪnən ˈʃatŋ ˈʃpʁɪŋən/</i>	Saltar sobre a sua sombra	C1
62	Der Fisch stinkt vom Kopf her B2 <i>/deːɐ̯ ˈfɪʃ ˈʃtɪŋkt fɔm ˈkɔpf heːɐ̯/</i>	O peixe cheira mal da cabeça	C1
63	Jemandem die Stirn bieten C1 <i>/ˈjeːmandəm diː ʃtɪʁn ˈbiːtŋ/</i>	Fazer frente a alguém	C1
64	Sich ins eigene Fleisch schneiden B2 <i>/zɪç ɪns ˈaɪɡənə ˈflaɪʃ ˈʃnaɪdən/</i>	Cortar a própria carne	C1
65	Mit den Wölfen heulen C1 <i>/mɪt deːn ˈvœlfŋ ˈhʊɪlən/</i>	Uivar com os lobos	C1

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
66	Die Suppe auslöffeln müssen B2 <i>/di: 'zʊpə 'aʊs,lœfəl̩n 'mʏsən/</i>	Arcar com as consequências	C1
67	Alles über einen Kamm scheren B2 <i>/'aləs 'y:be 'aɪnən kam 'ʃe:ʁən/</i>	Meter tudo no mesmo saco	C1
68	Die Beine in die Hand nehmen B2 <i>/di: 'bəɪnə ɪn di: 'hant ,ne:mən/</i>	Pôr-se em fuga	C1
69	Seine Schäfchen ins Trockene bringen C1 <i>/'zaɪnə 'ʃɛ:fçən ɪns 'tʁɔkənə 'bʁɪŋən/</i>	Pôr-se a salvo	C1
70	Einen Zahn zulegen B2 <i>/'aɪnən 'tsa:n 'tsu:,le:ɡn/</i>	Aumentar a velocidade	C1
71	Aus allen Wolken fallen B2 <i>/aʊs 'alən 'vɔlkən 'falən/</i>	Ficar estupefacto	C1
72	Mit harten Bandagen kämpfen C1 <i>/mɪt 'hɑʁtɪ ban'da:ʒən 'kɛmpfŋ/</i>	Jogar duro	C1
73	Etwas auf dem Kasten haben B2 <i>/'ɛtvas aʊf de:m 'kastɪ 'ha:bŋ/</i>	Ser muito capaz	C1
74	Kein Zuckerschlecken B2 <i>/kaɪn 'tsʊkə,ʃlɛkŋ/</i>	Não é pera doce	C1
75	Die erste Geige spielen C1 <i>/di: 'e:ɛstə 'ɡaɪɡə 'ʃpi:lən/</i>	Tocar primeiro violino	C1
76	Jemandem den Wind aus den Segeln nehmen C1 <i>/'je:mandəm de:n vɪnt aʊs de:n 'ze:gəl̩n 'ne:mən/</i>	Tirar o vento das velas de alguém	C1
77	Den Kopf aus der Schlinge ziehen C1 <i>/de:n 'kɔpf aʊs de:ɐ̯ 'ʃlɪŋə 'tsi:ən/</i>	Tirar a cabeça do laço	C1
78	Sich in die Nesseln setzen B2 <i>/zɪç ɪn di: 'nesəl̩n 'zɛtsən/</i>	Ficar preso na urtiga	C1
79	Jemandem das Wasser reichen können C1 <i>/'je:mandəm das 'vase 'ʁaɪçŋ 'kœnən/</i>	Ser capaz de se equiparar a alguém	C1
80	Ins Fettnäpfchen treten B2 <i>/ɪns 'fɛt,nɛpfçən 'tʁe:tən/</i>	Cometer uma gafe	C1
81	Mit Ach und Krach B2 <i>/mɪt 'ax ʊnt 'kʁax/</i>	A muito custo	C1
82	Auf dem Zahnfleisch gehen C1 <i>/aʊf de:m 'ʦa:n,flaɪʃ 'ge:ən/</i>	Estar exausto	C1
83	Hahn im Korb sein B2 <i>/ha:n ɪm kɔʁp zaɪn/</i>	Ser o galo do galinheiro	C1
84	Das Ei des Kolumbus C1 <i>/das 'ʔaɪ des ko'lʊmbʊs/</i>	O ovo de Colombo	C1
85	Fünf gerade sein lassen B2 <i>/fʏnf ɡə'ʁa:də zaɪn 'lasən/</i>	Fazer vista grossa	C1
86	Ein Brett vor dem Kopf haben B2 <i>/aɪn 'bʁɛt fo:ɐ̯ de:m 'kɔpf 'ha:bŋ/</i>	Estar com a cabeça no ar	C1
87	Holz vor der Hütte haben C1 <i>/hɔlts fo:ɐ̯ de:ɐ̯ 'hʏtə 'ha:bən/</i>	Ter peito farto	C1

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
88	Klar Schiff machen B2 <i>/kla:ɐ̯ ʃɪf 'maxŋ/</i>	Pôr as coisas em ordem	C1
89	Auf die Pauke hauen B2 <i>/aʊf di: 'paʊkə 'haʊən/</i>	Ir à farra	C1
90	Den Löffel abgeben B2 <i>/de:n 'lœfɫ 'ap,ge:bŋ/</i>	Bater a bota	C1
91	Bis über beide Ohren verliebt sein B1 <i>/bɪs 'y:be 'baɪdə 'o:ʁən fɛɐ̯'li:pt zaɪn/</i>	Estar perdidamente apaixonado	C1
92	Einen Frosch im Hals haben B2 <i>/'aɪnən 'fʁɔʃ ɪm 'hals 'ha:bŋ/</i>	Ter um sapo na garganta	C1
93	Jemandem einen Strich durch die Rechnung machen B2 <i>/'je:mandəm 'aɪnən ʃtʁɪç dʊʁç di: 'ʁɛçnʊŋ 'maxŋ/</i>	Estragar os planos de alguém	C1
94	Krokodilstränen weinen C1 <i>/kʁoko'di:ls,tʁɛ:nən 'vaɪnən/</i>	Chorar lágrimas de crocodilo	C1
95	Ohne Fleiß kein Preis B1 <i>/'o:nə 'flaɪs kaɪn 'pʁaɪs/</i>	Sem esforço não há recompensa	B1-B2
96	Kleider machen Leute B2 <i>/'klaɪdə 'maxŋ 'lɔɪtə/</i>	A roupa faz o homem	B1-B2
97	Wer A sagt, muss auch B sagen B2 <i>/ve:ɐ̯ 'ʔa: za:kt mʊs aʊx 'be: za:gən/</i>	Quem diz A também tem de dizer B	B1-B2
98	Aus den Augen, aus dem Sinn B1 <i>/aʊs de:n 'aʊgən aʊs de:m zɪn/</i>	Fora da vista, fora da mente	B1-B2
99	Hunger ist der beste Koch B1 <i>/'hʊŋɡə ɪst de:ɐ̯ 'bestə 'kɔx/</i>	A fome é o melhor cozinheiro	B1-B2
100	Wer zuletzt lacht, lacht am besten B1 <i>/ve:ɐ̯ tsu'letst 'laxt laxt am 'bestən/</i>	Quem ri por último, ri melhor	B1-B2
101	Aller Anfang ist schwer B1 <i>/'ale 'anfaŋ ɪst ʃve:ɐ̯/</i>	Todos os começos são difíceis	B1-B2
102	Ins kalte Wasser springen B2 <i>/ɪns 'kaltə 'vase 'ʃpʁɪŋən/</i>	Saltar para o fundo do poço	B1-B2
103	Jemandem einen Korb geben B2 <i>/'je:mandəm 'aɪnən kɔʁp 'ge:bŋ/</i>	Recusar alguém	B1-B2
104	Mit dem Kopf durch die Wand B2 <i>/mɪt de:m 'kɔpf dʊʁç di: 'vant/</i>	Dar murros na parede	B1-B2
105	Auf Wolke sieben schweben B2 <i>/aʊf 'vɔlkə 'zi:bən 'ʃve:bən/</i>	Andar nas nuvens	B1-B2
106	Den Faden verlieren B2 <i>/de:n 'fa:dŋ fɛɐ̯'li:ʁən/</i>	Perder o fio à meada	B1-B2
107	Schwein haben B1 <i>/'ʃvaɪn 'ha:bən/</i>	Ter sorte	B1-B2
108	Schmetterlinge im Bauch haben B1 <i>/'ʃmɛtəlɪŋə ɪm 'baʊx 'ha:bən/</i>	Ter borboletas na barriga	B1-B2
109	Bleib locker A2 <i>/blaɪp 'lɔke/</i>	Manter-se descontraído	B1-B2

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
110	Eine Schraube locker haben B2 <i>/ˈaɪnə ˈʃʁaʊbə ˈlɔkə ˈha:bŋ/</i>	Ter um parafuso a menos	B1-B2
111	Alles Gute zum Geburtstag A1 <i>/ˈaləs ˈgu:tə ʔsʊm gəˈbu:ɡʔs,ta:k/</i>	Feliz aniversário	A1-A2
112	Gute Besserung A1 <i>/ˈgu:tə ˈbəsəʁʊŋ/</i>	Melhoras rápidas	A1-A2
113	Rom wurde nicht an einem Tag erbaut B2 <i>/ˈʁo:m ˈvʊʁdə nɪçt an ˈaɪnəm ˈta:k ɛɡˈbaʊt/</i>	Roma não foi construída num dia	B1-B2
114	Viele Wege führen nach Rom B1 <i>/ˈfi:lə ˈve:gə ˈfy:ʁən na:x ˈʁo:m/</i>	Muitos caminhos levam a Roma	B1-B2
115	Den Kopf in den Sand stecken B2 <i>/de:n ˈkɔpf ɪn de:n ˈzant ˈʃtɛkŋ/</i>	Enterrar a cabeça na areia	B1-B2
116	Den Kopf verlieren B2 <i>/de:n ˈkɔpf fɛɡˈli:ʁən/</i>	Perder a cabeça	B1-B2
117	Die Ohren spitzen B2 <i>/di: ˈʔo:ʁən ˈʃpɪtsŋ/</i>	Aguçar os ouvidos	B1-B2
118	Die Ohren steif halten B2 <i>/di: ˈʔo:ʁən ˈʃtaɪf ˈhaltŋ/</i>	Manter o ânimo	B1-B2
119	Den Kürzeren ziehen B2 <i>/de:n ˈkʏʁtsəʁən ˈtʃi:ən/</i>	Levar a pior	B1-B2
120	Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm B2 <i>/de:ɡ ˈapfəl fɛlt nɪçt vɑɪt fɔm ˈʃtam/</i>	A maçã não cai longe da árvore	B1-B2
121	Mit einem blauen Auge davonkommen B2 <i>/mɪt ˈaɪnəm ˈblaʊən ˈaʊgə daˈfɔn,kɔmən/</i>	Escapar quase ileso	B1-B2
122	Aus einer Mücke einen Elefanten machen B1 <i>/aʊs ˈaɪne ˈmʏkə ˈaɪnən eleˈfantən ˈmaxən/</i>	Fazer de uma pulga um elefante	B1-B2
123	Auf dem Teppich bleiben B2 <i>/aʊf de:m ˈtɛpɪç ˈblaɪbən/</i>	Manter os pés na terra	B1-B2
124	Seinen Senf dazugeben B2 <i>/ˈzɑɪnən ˈzɛnf daˈtsu:,ge:bən/</i>	Dar palpite sem ser pedido	B1-B2
125	Alles in Butter B1 <i>/ˈaləs ɪn ˈbʊtə/</i>	Está tudo bem	B1-B2
126	Einen Kater haben B1 <i>/ˈaɪnən ˈka:tə ˈha:bŋ/</i>	Ter uma ressaca	B1-B2
127	Das ist kalter Kaffee B2 <i>/das ɪst ˈkalte ˈkafə/</i>	Isso é água passada	B1-B2
128	Auf Nummer sicher gehen B2 <i>/aʊf ˈnʊme ˈzɪçə ˈge:ən/</i>	Jogar pelo seguro	B1-B2
129	Die Zähne zusammenbeißen B2 <i>/di: ˈtsɛ:nə tsuˈzamən,bɑɪsən/</i>	Cerrar os dentes	B1-B2
130	Ein Tropfen auf den heißen Stein B2 <i>/aɪn ˈtʁɔpfŋ aʊf de:n ˈhaɪʃŋ ˈʃtaɪn/</i>	Uma gota no oceano	B1-B2
131	Das Handtuch werfen B2 <i>/das ˈhant,tu:x ˈvɛʁfən/</i>	Atirar a toalha ao chão	B1-B2

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
132	In den sauren Apfel beißen B2 <i>/ɪn de:n 'zaʁʊən 'apfəl 'baɪsən/</i>	Engolir o sapo	B1-B2
133	Ein langes Gesicht machen B2 <i>/aɪn 'laŋəs ɡə'zɪçt 'maxŋ/</i>	Ficar de cara amarrada	B1-B2
134	In der Klemme stecken B2 <i>/ɪn de:ɐ̯ 'klɛmə 'ftɛkən/</i>	Estar preso numa situação difícil	B1-B2
135	Das Wasser steht bis zum Hals B2 <i>/das 'vase ʃte:t bɪs tsum 'hals/</i>	A água está até ao pescoço	B1-B2
136	Sich die Finger verbrennen B2 <i>/zɪç di: 'fɪŋɐ fɛɐ̯'bʁɛnən/</i>	Queimar os dedos	B1-B2
137	Ein dickes Fell haben B2 <i>/aɪn 'dɪkəs 'fɛl 'ha:bŋ/</i>	Ter uma pele grossa	B1-B2
138	Das A und O B2 <i>/das 'ʔa: ʔʊnt 'ʔo:/</i>	O essencial	B1-B2
139	In die Gänge kommen B2 <i>/ɪn di: 'ɡɛŋə 'kɔmən/</i>	Engrenar	B1-B2
140	Der Zug ist abgefahren A2 <i>/de:ɐ̯ 'tsu:k ɪst 'apɡə,fa:xən/</i>	O comboio já saiu da estação	B1-B2
141	Eine Hand wäscht die andere B2 <i>/'aɪnə 'hant vɛʃt di: 'andərə/</i>	Uma mão lava a outra	B1-B2
142	Stille Wasser sind tief B2 <i>/'ʃtɪlə 'vase zɪnt ti:f/</i>	As águas calmas são profundas	B1-B2
143	Viele Köche verderben den Brei B2 <i>/'fi:lə 'kœçə fɛɐ̯'dɛʁbŋ de:n 'brɛɪ/</i>	Muitos cozinheiros estragam o caldo	B1-B2
144	Ein Bild sagt mehr als tausend Worte B1 <i>/aɪn 'bɪlt za:kt 'me:ɐ̯ als 'taʊzŋt 'vɔʁtə/</i>	Uma imagem vale mais do que mil palavras	B1-B2
145	Jeder Topf findet seinen Deckel B2 <i>/'je:de tɔpf 'fɪndət 'zaɪnən 'dɛkəl/</i>	Cada panela encontra a sua tampa	B1-B2
146	Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg B1 <i>/vo: aɪn 'vɪlə ɪst ɪst aʊx aɪn 've:k/</i>	Onde há vontade, há um caminho	B1-B2
147	Das Kind beim Namen nennen C1 <i>/das kɪnt baɪm 'na:mən 'nɛnən/</i>	Chamar as coisas pelos nomes	B1-B2
148	Auf dem Holzweg sein B2 <i>/aʊf de:m 'hɔlfɛs,ve:k zaɪn/</i>	Estar no caminho errado	B1-B2
149	Den Gürtel enger schnallen B2 <i>/de:n 'ɡyʁtl̩ 'ɛŋɐ 'ʃnalən/</i>	Apertar o cinto	B1-B2
150	Den roten Faden verlieren B2 <i>/de:n 'ʁo:tŋ 'fa:dŋ fɛɐ̯'li:xən/</i>	Perder o fio condutor	B1-B2
151	Die Karten auf den Tisch legen B2 <i>/di: 'kaʁtŋ aʊf de:n 'tɪʃ 'le:ɡŋ/</i>	Pôr as cartas na mesa	B1-B2
152	Jemandem den Rücken stärken B2 <i>/'je:mandəm de:n 'ʁʏkŋ 'ʃtɛʁkŋ/</i>	Apoiar alguém	B1-B2
153	Mit offenen Karten spielen B2 <i>/mɪt 'ɔfənən 'kaʁtŋ 'ʃpi:lən/</i>	Jogar com cartas abertas	B1-B2

#	PALAVRA	TRADUÇÃO	NÍVEL
154	Den Stein ins Rollen bringen B2 <i>/de:n 'ʃtaɪn ɪns 'ʁɔləŋ 'bʁɪŋən/</i>	Fazer a bola rolar	B1-B2
155	Keine Rose ohne Dornen B2 <i>/'kaɪnə 'ʁoːzə 'oːnə 'dɔʁnən/</i>	Não há rosa sem espinhos	B1-B2
156	Jedem das Seine B2 <i>/'je:dəm das 'zaɪnə/</i>	A cada um o seu	B1-B2
157	Den Löwenanteil bekommen B2 <i>/de:n 'lø:vənʔan,tail bə'kɔmən/</i>	Obter a parte do leão	B1-B2

Ouçá cada palavra e pratique de graça: <https://languageminute.com/pt/learn/de/topic/93-expressoes-idiomaticas>

German Minute: <https://apps.apple.com/app/id6749515334>